

Hoyerswerdaer Amtsblatt



Amtliche Bekanntmachungen und Informationen der Stadt Hoyerswerda
Hamtske wozjewjenja a informacije města Wojerec

Jahrgang 2010

Mittwoch, den 19.05.2010

Nummer 617

Inhalt	Seite
Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja	
Einladung und Tagesordnung zur 10. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates	1
Ausschuss- und Ortschaftsrats- sitzungen im Juni	2
Bekanntgabe von gefassten Beschlüssen	3
Informationen / Informacije	
Sprechtag der Schiedsstelle	3
Altersjubilare im Juni	4
Vortrag zur Geschichte der evangelischen Sorben in und um Hoyerswerda	5
Programm zum 9. Stadtkindertag/ Sorbisches Kinderfest mit Krabat	5
DEKRA Safety Check 2010	7

Die **10. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates**

der Stadt Hoyerswerda findet am

Dienstag, dem 25.05.2010 um 17:00 Uhr

im Sitzungssaal des Neuen Rathauses,

Salomon-Gottlob-Frentzel-Straße 1,

statt.

Die Sitzung findet – **öffentlich** – statt.

Tagesordnung für die 10. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates der Stadt Hoyerswerda am 25.05.2010

TOP	Thema	Vorl.-Nr.
1	Feststellen der ordnungsgemäßen Ein- ladung und der Beschlussfähigkeit	
2	Fragestunde der Einwohner	
3	Niederschrift der 09. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates vom 27.04.2010	
4	Bekanntgabe des in nicht öffentlicher Sitzung des Stadtrates am 27.04.2010 gefassten Beschlusses	
5	Entscheidung über die Vergabe der Kon- zession zur Gasversorgung (Los 1) in den Ortsteilen Bröthen, Schwarzkollm, Zeißig BV0175-I-10	
6	Entscheidung über die Vergabe der Kon- zession zur Stromversorgung (Los 2) in den Ortsteilen Knappenrode, Bröthen, Dörngen- hausen, Schwarzkollm und Zeißig BV0176-I-10	
7	Benutzungs- und Entgeltordnung für Räum- lichkeiten in den Ortsteilen der Stadt Hoy- erswerda BV0187-I-10	
8	Gründung der Energie Erzeugungsgesell- schaft Hoyerswerda mbH (EEH) als Toch- terunternehmen der SWH Städtischen Wirt- schaftsbetriebe Hoyerswerda GmbH BV0193-I-10	

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

- | | |
|--|---|
| <p>9 Öffentlich-rechtliche Vereinbarung zur vorzeitigen Besetzung von Stellen für die Integrierte Regionalleitstelle Ostsachsen (IRLS-OSN)
BV0194-I-10</p> <p>10 Aufhebung Einstellungsstopp für vorzeitige Stellenbesetzungen in der Integrierten Regionalleitstelle Ostsachsen (IRLS-OSN)
BV0195-I-10</p> <p>11 Öffentlich-rechtliche Vereinbarung zur Absicherung der Pausenzeiten der Mitarbeiter des Automatischen Waldbrandfrüherkennungssystems (AWFS)
BV0196-I-10</p> <p>12 Aufhebung des Einstellungsstopps für die befristete Wiederbesetzung der Stelle der Leiterin des Stadtmuseums
BV0189-II-10</p> <p>13 Änderung des Namens des Eigenbetriebes „Kultur und Bildung“ der Stadt Hoyerswerda
BV0190-II-10</p> <p>14 Bergbaulich bedingter Grundwasserwiederanstieg - Redaktionelle Ergänzung der textlichen Festsetzungen bei betroffenen Bebauungsplangebieten in der Gemarkung Knappenrode
Ergänzungsbeschluss zur Satzung des Bebauungsplanes „Am Busplatz“
BV0162-III-10</p> <p>15 Bergbaulich bedingter Grundwasserwiederanstieg - Redaktionelle Ergänzung der textlichen Festsetzungen bei betroffenen Bebauungsplangebieten in der Gemarkung</p> | <p>Schwarzcollm
Ergänzungsbeschluss zur Satzung des betroffenen Bebauungsplanes „GE Schwarzcollm/Laubusch“
BV0163-III-10</p> <p>16 Bergbaulich bedingter Grundwasserwiederanstieg - Redaktionelle Ergänzung der textlichen Festsetzungen bei betroffenen Bebauungsplangebieten in der Gemarkung Schwarzcollm
Ergänzungsbeschluss zur Satzung des betroffenen Bebauungsplanes „Am Wiesengrund“
BV0164-III-10</p> <p>17 Bergbaulich bedingter Grundwasserwiederanstieg - Redaktionelle Ergänzung der textlichen Festsetzungen bei betroffenen Bebauungsplangebieten in der Gemarkung Hoyerswerda
Ergänzungsbeschluss zu den Satzungen der betroffenen Bebauungspläne
BV0165-III-10</p> <p>18 Bergbaulich bedingter Grundwasserwiederanstieg - Redaktionelle Ergänzung der textlichen Festsetzungen bei betroffenen Bebauungsplangebieten in der Gemarkung Zeißig
Ergänzungsbeschluss zu den Satzungen der betroffenen Bebauungspläne
BV0166-III-10</p> <p>19 Aufhebung des Erbbaurechtes Käthe-Kollwitz-Straße 3 - Ausschreibung zum Verkauf
BV0198-III-10</p> <p>20 Anfragen und Mitteilungen</p> |
|--|---|

Ausschuss- und Ortschaftsratssitzungen im Monat: Juni 2010

Verwaltungsausschuss	01.06.2010 17.00 Uhr Neues Rathaus Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1
Technischer Ausschuss	02.06.2010 17.00 Uhr

	Neues Rathaus Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1
Betriebsausschuss	03.06.2010 17.00 Uhr Neues Rathaus Sitzungssaal, S.-G.-Frentzel-Str. 1

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

OR Knappenrode 08.06.2010
18.30 Uhr
Gemeindezentrum
K.-Marx-Straße 1
Knappenrode

OR Schwarzkollm 15.06.2010
18.00 Uhr
Frentzelhaus,
Kubitzberg 1
Schwarzkollm

OR Zeißenig 17.06.2010
18.00 Uhr
Feuerwehrgebäude,
Dorfau 6a
Zeißenig

OR Bröthen/Michalken **31.05.2010**
(geänderter Termin)
18.00 Uhr
Bürgerhaus,
Schäferweg 3
Bröthen/Michalken

Die Tagesordnungen der Ausschusssitzungen entnehmen Sie bitte den Aushängen an der Bekanntmachungstafel im Neuen Rathaus, S.-G.-Frentzel-Straße 1.

Die Tagesordnungen der Ortschaftsratsitzungen entnehmen Sie bitte den Aushängen an der Bekanntmachungstafel im Neuen Rathaus, S.-G.-Frentzel-Straße 1 und an den Bekanntmachungstafeln der jeweiligen Ortschaft.

Bekanntgabe der im öffentlichen Teil der 09. (ordentlichen) Sitzung des Verwaltungsausschusses am 04.05.2010 gefassten Beschlüsse

Der Verwaltungsausschuss beschloss im Rahmen einer freihändigen Vergabe auf der Grundlage des § 3 Nr.4 Buchstabe f VOL/A i.v.m. VwV Beschleunigung Vergabeverfahren werden die Unterhalts-, Grund-, Glas- und Außenreinigung sowie die Anliegerpflichten und die Absicherung des Winterdienstes für die 3. Mittelschule „Am Planetarium“ ab dem 01.08.2010 für einen Zeitraum von 2 Jahren mit Verlängerungsoption bis zum 31.07.2014 an das Unternehmen RWS Gebäudeservice GmbH, Niederlassung Dresden, 01097 Dresden vergeben.

Beschluss-Nr. 0192-I-10/07/VwA/09.

Der Verwaltungsausschuss beschloss

1. anlässlich des 9. Stadtkindertages unter dem Motto „Sorbisches Kinderfest mit Krabat“ am

05.06.2010 wird für Kinder bis 16 Jahre kein Eintritt erhoben;

2. die erzielten Einnahmen bei den Erwachsenen sind zur Mitfinanzierung der Gestaltung des Stadtkindertages einzusetzen. Eine entsprechende Vereinbarung ist zwischen dem Amt für Jugend, Kultur und Schulverwaltung, der Zooverwaltung, der Kinder- und Jugendfarm des Christlich Sozialen Bildungswerkes und dem Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ abzuschließen;
3. durch das Amt für Jugend, Kultur und Schulverwaltung erfolgt eine Berichterstattung zum Ablauf, zu den Teilnehmerzahlen und zur Sponsorengewinnung des 9. Stadtkindertages gegenüber dem Schul-, Kultur- und Sozialausschuss auf seiner Beratung am 02.09.2010.

Beschluss-Nr. 0197-II-10/08/VwA/09.

Informationen / Informacije

Sprechtage der Schiedsstelle

Der nächste Sprechtag der Schiedsstelle findet für die Einwohner der Stadt Hoyerswerda am

**07.06.2010
in der Zeit von 16:00 Uhr – 17:30 Uhr
im Neuen Rathaus**

S.-G.-Frentzel-Straße 1, Zimmer 1.16, statt.

Die Bürger der Stadt Hoyerswerda haben während dieser Zeit die Möglichkeit, sich bei bürgerlich-rechtlichen Streitigkeiten (z.B. Schadenersatz, Schmerzensgeldforderungen, Nachbarschaftsrecht usw.) sowie in Strafrechtsangelegenheiten (z. B. Beleidigung, Hausfriedensbruch, Bedrohung usw.) persönlich oder schriftlich an die Schiedsstelle zu wenden.

Informationen / Informacije

Schriftliche Anträge können durch Einwohner der Stadt Hoyerswerda an folgende Anschrift gerichtet werden:

**Stadt Hoyerswerda
Schiedsstelle
S.-G.-Frentzel-Straße 1
02977 Hoyerswerda**

Telefonisch können Anfragen zur Schiedsstelle über die Stabsstelle Recht der Stadt Hoyerswerda unter der Telefonnummer 45 71 78 gestellt werden.

Altersjubilare im Juni 2010

Herzlichen Glückwunsch und alles Gute!

95 Jahre

Petschick, Ilse 26.06.1915
OT Schwarzkollm;
Mühlenweg 2

90 Jahre

Bauer, Marianne 09.06.1920
Albert-Schweitzer-Str. 33

Buder, Elly 21.06.1920
Gerhard-von-Scharnhorst-Str. 3

Worm, Herbert 21.06.1920
Erich-Weinert-Str. 1

Neumann, Annemarie 23.06.1920
Lipezker Platz 2

Funke, Edith 30.06.1920
Teschenstr. 7

85 Jahre

Lesche, Helene 02.06.1925
Lange Str. 36

Hergesell, Irmgard 07.06.1925
Lipezker Platz 2

Müller, Ingeborg 13.06.1925
Bautzener Allee 39

Labus, Emma 21.06.1925
Albert-Schweitzer-Str. 36

Heyer, Anneliese 28.06.1925
OT Knappenrode;
Bahnhofsweg 2 C

König, Gerlinde 29.06.1925
Thomas-Müntzer-Str. 26 A

Richter, Ursula 30.06.1925
Dietrich-Bonhoeffer-Str. 5

80 Jahre

Quaas, Ruth 03.06.1930
Günter-Peters-Str. 2

Böttcher, Ruth 03.06.1930
OT Zeißig;
Friedensstr. 39

Peukert, Grete 06.06.1930
Gerhard-von-Scharnhorst-Str. 2

Bartel, Inge 07.06.1930
Albert-Schweitzer-Str. 30

Geißler, Gisela 07.06.1930
Gaußstraße 18

Ruby, Kunigunde 08.06.1930
Georg-Friedrich-Händel-Str. 11

Kokott, Margarete 10.06.1930
Bautzener Allee 53

Schnirpel, Inge 10.06.1930
Am Bahndamm 12

Gast, Karl 11.06.1930
Bautzener Allee 21

Gotter, Maria 11.06.1930
Günter-Peters-Str. 8

Rudolf, Dora 11.06.1930
Sputnikstr. 8

Rolle, Hildegard 12.06.1930
Ulrich-von-Hutten-Str. 19

Rößler, Manfred 13.06.1930
Claus-von-Stauffenberg-Str. 13 A

Liebscher, Adolf 14.06.1930
Albert-Einstein-Str. 32

Podszus, Charlotte 14.06.1930
Frederic-Joliot-Curie-Str. 15

Informationen / Informacije

Schulz, Ursula Theodor-Körner-Str. 4 A	15.06.1930	Ullrich, Horst Röntgenstr. 21	24.06.1930
Dahlenburg, Rolf Franz-Liszt-Str. 5	17.06.1930	Zunker, Sieglinde Lipezker Platz 2	24.06.1930
Salbreiter, Erna Bautzener Allee 74	17.06.1930	Jung, Luzie Johannes-R-Becher-Str. 38	25.06.1930
Woischnik, Helmut Hufelandstr. 17	22.06.1930	Busch, Paul Johannes-R-Becher-Str. 13	26.06.1930
Fritzsche, Inge OT ZeiBig Am Waldrand 3	22.06.1930	Lehmann, Erika Goethestr. 15	27.06.1930
Gräschke, Alfred Ziolkowskistr. 8	24.06.1930	Jahn, Liesbeth Erich-Weinert-Str. 3	30.06.1930

Vortrag zur Geschichte der evangelischen Sorben in und um Hoyerswerda

Der Beirat für sorbische Angelegenheiten der Stadt Hoyerswerda und der Hoyerswerdaer Kunstverein e.V. sowie der Eigenbetrieb Kultur und Bildung laden gemeinsam zu einer weiteren Veranstaltung mit sorbischer Thematik ein.

Der sorbische Superintendent Jan Mahling hält am Mittwoch, dem 9. Juni 2010 um 19.00 im Schlosssaal einen Vortrag über die evangelischen Sorben in und um Hoyerswerda in Geschichte und Gegenwart. Danach steht er für Fragen und eine Diskussion zum Thema zur Verfügung.

Alle Interessenten sind zu dieser Veranstaltung sehr herzlich eingeladen.

Přednošk k stawiznam ewangelskich Serbow we Wojerecach a wokolinje

Přirada za serbske naležnosće Města Wojerecy a Wojerowske wuměłstwowe towarstwo z.t. kaž tež swójski zawod kultura a kubłanje přepróšuja hromadže na dalše zarjadowanje ze serbskej tematiku.

Serbski superintendent Jan Malink přednošuje srjedu, dnja 9. junija 2010, w 19.00 hodź. na žurli hroda wo ewangelskich Serbach we Wojerecach a wokolinje w stawiznach a w přitomnosći. Po tym steji wón za naprašowanja a za tematisku diskusiju k dispoziciji.

Wšitcy zajimcy su k tutomu zarjadowanju jara wutrobnje přepróšeni.

Programm zum 9. StadtKindertag im Zoo, Schloss und der Kinder- und Jugendfarm Hoyerswerda am 05.06.2010

Veranstaltungsort Zoo:

Bühne des Sorbischen National-Ensembles

10.00 Uhr

Eröffnung durch den Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda und den Vorsitzenden des Krabat e.V.

10.15 Uhr

Auftritt Kindertagesstätte „Lutki“ aus Bergen

10.45 Uhr

Sorbischer Kinderverein ZeiBig e.V.

11.15 Uhr bis 11.30 Uhr

Sorbisch AG des Johanneums

11.40 Uhr bis 12.00 Uhr

Sorbischer Trachtenverein Seidewinkel e.V.

12.00 Uhr bis 13.00 Uhr

Kinder Circus „Ach Quatsch“

13.00 Uhr bis 14.00 Uhr

Brauchtumsgruppe „Krabat“ Schwarzkollm

14.00 Uhr

Umbaupause

15.00 Uhr bis 16.30 Uhr

Sorbisches National- Ensemble „Ein Traum vom Fliegen“ - Musical für Kinder

16.30 Uhr bis 17.30 Uhr

Ausklang des StadtKindertages

Zweisprachige Moderation durch Frau Diana Fritzsche-Grimmig.

Amtliche Bekanntmachungen

Veranstaltungsort Kinder- und Jugendfarm:

Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.
Infostand zu Projekten der Farm

10:00 Uhr

Ausstellung alter Bauerngeräte, spinnen, quartieren

- Bühnenprogramm
- Verkauf Getränke
- Kinderland Böhme (Riesenrutsche, Kletterwand)
- Krabat - Trickfilm im Zirkusraum (sorbisch-deutsch)

11:00 Uhr

- Besichtigen von Jungtieren – Farmführung in deutscher Sprache

12:00 Uhr

- Gemütliches Mittagessen (Kartoffeln und Leinölquark)

13:00 Uhr

- Bastelstraße
- Unsere Bäuerin verzaubert die Kinder in kleine Tiere (Schminken)
- Verkauf landwirtschaftlicher Produkte (z.B. Honig, Spargel)
- Schauscheren (Schäferei Just)

13:30 Uhr

- Beginn der ersten Kremserfahrt (Herr Robel mit seiner Kutsche)
Abfahrt immer halbstündlich vom Farmgelände

14:30 Uhr

- Gemütliches Kaffeetrinken in Familie
- Schauscheren (Schäferei Just)
- Besichtigen von Jungtieren – Farmführung in sorbischer Sprache

18:00 Uhr

- Ende der Veranstaltung

Bühnenprogramm der Kinder- und Jugendfarm 10:00 bis 18:00 Uhr

- 10:00 Uhr Zauberkunst auf Krabats Spuren mit Hartmut Schirrock
- 11:00 Uhr Johanneum -Theaterstück
- 12:00 Uhr Auftritt des Lessinggymnasiums
- 12:30 Pause
- 13:00 Uhr Auftritt der Musikschule Hoyerswerda – Gitarrengruppe „Buntstifte“

- 14:00 Uhr Zauberkunst auf Krabats Spuren mit Hartmut Schirrock
- 15:00 Uhr Auftritt Krabatino – und Mit- Mach Zirkus Kinderzirkus
- 16:00 Uhr Country Club
- 16:30 Uhr Auftritt Tanzgruppe, Tanzgruppe Wittichenau,
- 16:45 Uhr Sketch 1 mit Farmkindern
- 17:00 Uhr Auftritt Tanzgruppe
- 17:15 Uhr Sketch 2 mit Farmkindern
- 17:30 Uhr Auftritt Tanzgruppe
- 17:45 Uhr Sketch 3 mit Farmkindern

➤ Der Sportbund „Lausitzer Seenland“ Hoyerswerda e.V. und der Kreissportbund Bautzen haben ein Rahmenprogramm auf der Kinder- und Jugendfarm vorbereitet (Streetsockeranlage, Fitness- und Geschicklichkeitstests)

Veranstaltungsort Schloss:

- | | |
|--------------------|---|
| 10 – 18 Uhr | <i>Kinderflohmarkt</i> |
| 10:30 Uhr | <i>Streichhölzer</i> |
| 11:00 Uhr | <i>Streichorchester</i> |
| 11:30 Uhr | <i>Bundstifte</i> |
| 13:00 Uhr | <i>Sorbischer Liederpoet, Kabarettist und Märchenerzähler „Pittkunings“</i> |

Mitwirkende Vereine/Partner

NATZ e.V.: 10.00 bis 18.00 Uhr: Basteln, Knobelspiele, Die Natur unterm Mikroskop.
IG Kinderferienlager e.V. Hoyerswerda, Bastelstraße, Luftballons befüllen
Verkehrswacht Hoyerswerda e.V.
Verein der Zoofreunde Hoyerswerda e.V.
Lausitzer Heimatverein e.V.
Krabatmühle Schwarzkollm e.V.
KRABATVEREIN e.V. Nebelschütz
Kultur-Fabrik e.V.
Evangelische Jugendarbeit Region Hoyerswerda / Ruhland e.V.
Beirat für sorbische Angelegenheiten Hoyerswerda

Mit freundlicher Unterstützung durch:

Lausitzhalle Hoyerswerda GmbH
GLOBUS Warenhaus Hoyerswerda
Lebensräume Hoyerswerda eG
Stadt Hoyerswerda

Informationen / Informacije

DEKRA: Kostenloser „Safety Check“ für Pkw junger Fahrer

Bis 26. Juni können junge Kraftfahrerinnen und Kraftfahrer die Verkehrssicherheit ihrer Pkw von Ingenieuren an der DEKRA Niederlassung Bautzen, sowie an den Außenstellen in Görlitz, Hoyerswerda, Löbau und Zittau innerhalb der Aktion SafetyCheck2010 kostenlos prüfen lassen. DEKRA, die Deutsche Verkehrswacht und der Deutsche Verkehrssicherheitsrat (DVR) richten die Aktion an allen deutschen DEKRA Niederlassungen aus.

Beim SafetyCheck nehmen die Sachverständigen Fahrwerk, Räder und Reifen unter die Lupe, untersuchen die Bremsen und prüfen Lenkung, Licht und Sicht, checken Motor, Abgasanlage und Sicherheitsgurte. Die jungen Leute können den DEKRA-Ingenieuren dabei über die Schulter schauen und erfahren so unmittelbar, wie es um die Sicherheit ihrer Autos bestellt ist. Um die Prüfplaketten am Fahrzeug brauchen sie sich aber keine Sorgen zu machen. Darauf hat der Check keinen Einfluss.

2009 nutzten deutschlandweit 15.500 junge Leute die Chance, den Sicherheitszustand ihres Fahrzeugs bei DEKRA checken zu lassen. Von den 15.500 vorgestellten Autos wiesen 81 Prozent

Mängel auf. Eine erschreckende Quote, die zugleich verdeutlicht, wie wichtig die Initiative SafetyCheck ist. Das Durchschnittsalter der untersuchten Pkws lag im Mittel bei 10,98 Jahren, Die durchschnittliche Laufleistung der Fahrzeuge betrug 126.000 Kilometer. Insgesamt wurden über 42.667 Mängel dokumentiert. Damit lag die Anzahl festgestellter Mängel durchschnittlich bei 3,37 pro beanstandetem Fahrzeug. Bezeichnend ist auch, dass die Anzahl festgestellter Mängel mit steigendem Fahrzeualter stark zunahm. Über 23.600 Mängel wurden allein an den Bremsanlagen sowie den Fahrwerken, der Bereifung und der Karosserie der Pkws festgestellt.

„Die teilweise erschreckenden Ergebnisse machen eins deutlich: Verkehrssicherheit ist eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe und alle Beteiligten müssen sich dieser Verantwortung stellen. Zum Beispiel, indem wir der hohen Mängelquote an älteren Autos durch eine der Mängelhäufigkeit angepasste Überprüfung von älteren Fahrzeugen Paroli bieten. Diesem Anliegen trägt auch die Aktion SafetyCheck Rechnung“, betont Uwe S. Großer, Leiter der DEKRA Niederlassung in Bautzen, und ruft alle jungen Leute in ihrem eigenen Interesse zur Teilnahme am SafetyCheck2010 auf.

IMPRESSUM

HERAUSGEBER:

Der Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda / Wyši měščanosta města Wojerec

REDAKTION, SATZ, DRUCK und VERTRIEB:

Büro Oberbürgermeister und Amt Innerer Service, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda
Tel.: 03571/456102; Fax: 03571/456105

VERANTWORTLICH:

Olaf Dominick

BEZUG:

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 20,45 Euro. Die Aufnahme eines Abonnements ist bei anteiligem Abonnementpreis jederzeit möglich. Das Abonnement ist mit einer Frist von einem Monat zum Jahresende schriftlich kündbar.